



大会

Distr.: General
14 August 1997
Chinese
Original: English

第五十二届会议

临时议程* 项目 44、97、98、99 和 100

海地境内的民主和人权情况

宏观经济政策问题

部门政策问题

可持续发展和国际经济合作

环境与可持续发展

1997 年 8 月 12 日牙买加常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上加勒比共同体(加共体)政府首脑转递的 1997 年 6 月 29 日至 7 月 4 日在牙买加蒙特哥贝举行的加共体政府首脑会议第十八次会议闭幕时发表的《蒙特哥贝宣言》(见附件二)和公报(见附件一)。

请将本函及其附件作为大会暂定项目表项目 44、97、98、99 和 100 的文件分发为荷。

常驻代表

大使

帕特里夏·达兰特(签名)

* A/52/150 和 Corr.1。

附件一

1997年6月29日至7月4日在牙买加蒙特哥贝举行的加勒比共同体政府首脑会议第十八次会议公报

加勒比共同体政府首脑会议第十八次会议于1997年6月30日至7月4日在牙买加蒙特哥贝举行。

出席会议的政府首脑有:安提瓜和巴布达总理兼外交、规划、社会事务和信息部长 Lester Bird 阁下;巴哈马总理 Hubert Ingraham 阁下;巴巴多斯总理兼财政和经济事务部长 Owen Arthur 阁下;伯利兹总理兼财政和经济发展部长 Manuel Esquivel 阁下;多米尼加总理兼对外事务、法律事务和劳工部长 Edison James 阁下;格林纳达总理兼财政、贸易、工业和国家安全部长 Keith C. Mitchell 博士阁下;圭亚那合作共和国总统 Samuel A. Hinds 阁下;牙买加总理兼国防部长 Percival J. Patterson 阁下;圣基茨和尼维斯总理兼外交、财政、规划和国家安全部长 Denzil Douglas 博士阁下;圣卢西亚总理兼财政、信息和公共事务部长 Kenny Anthony 博士阁下;圣文森特和格林纳丁斯总理兼财政部长 James E. Mitchell 爵士阁下;苏里南共和国总统 Jules A. Wijdenbosch 博士阁下和特立尼达和多巴哥共和国总理 Basdeo Panday 阁下。

英属维尔京群岛由首席部长 Ralph O'Neal 阁下代表出席了会议。特克斯和凯克斯群岛由首席部长兼财政、发展和商业部长 Derek Hugh Taylor 阁下代表出席了会议。

教育部长 Adelina Tuitt 阁下代表蒙特塞拉特。

安圭拉岛首席部长 Hubert Hughes 阁下也出席了会议。

出席会议的还有多米尼加共和国总统莱昂内尔·费尔南德斯博士阁下和海地共和国总统勒内·普雷瓦尔阁下。

津巴布韦商业和工业部长 Nathan Shamuyarira 博士阁下代表津巴布韦总统罗伯特·穆加贝阁下出席了会议。

下列知名人士也作为会议特邀代表出席了会议:古巴贸易部长 Ricardo Cabrisas 阁下;英联邦秘书长 Emeka Anyaoku 阁下;欧洲联盟发展事务专员 Joao Pinheiro 博士阁下;和美洲国家组织秘书长 Cesar Gaviria Trujillo 阁下。

会议收到了委内瑞拉共和国总统、朝鲜民主主义人民共和国政府和联合国秘书长的贺电。

开幕式

加勒比共同体(加共体)秘书长 Edwin Carrington 先生主持了开幕式。

秘书长在发言中说“在我们一往无前地朝新的千年--实际上只剩下914天左右--迈进时,变革和期望的动力几乎是近代历史上前所未有的。”他还说,“改造和更充分利用我们的人力资源无疑将是我们在新的千年建设强大社区的基石,我们要把面积小作为一种财富而不是当作一种负担。”

政府首脑会议主席牙买加总理 Percival J. Patterson 阁下;安提瓜和巴布达总理 Lester Bird 阁下;圭亚那合作共和国总统 Samuel A. Hinds 先生阁下;巴哈马总理 Hubert Ingraham 阁下和圣卢西亚总理 Kenny Anthony 博士阁下发言。

Patterson 总理在发言中欢迎加勒比共同体的政府首脑及其代表团来蒙特哥贝参加加共体政府首脑会议第十八次会议并且特别欢迎圭亚那的 Hinds 总统和圣卢西亚的 Anthony 总理,他们第一次以新的身份参加政府首脑会议。

Patterson 总理回顾说,五十年前老一代西印度领导人在蒙特哥贝费尔菲尔德开会,制订了加勒比区域在战后时代的未来计划并且作为自由人民准备迎接伴随独立而来的建设国家的任务。他指出新世界秩序的变化动力,敦促加勒比社区在争取团结中开始新的篇章,“以便确保生存、持续进步和维护独立。”

Lester Bird 总理提到圭亚那 Cheddi Jagan 总统和牙买加前总理 Michael Manley 逝世时指出,他们留下了各国领导人都应当继承的典范,即为人民无私奉献、在争取国家发展中勇于挺身迎战困难和以坚定的决心维护本区域的权利和应得的待遇。

Bird 总理说,虽然世界大气候的条件对加勒比国家并不有利,但这并不是我们所不能改变或适应的情况。

Samuel Hinds 总统说,“如果我们不根据自己的经验改进加勒比共同体创建人的构想,我们就会辜负他们的期望。”他认为,“增长和发展的过程比我们争取独立时所设想的要缓慢,其中需要人们吃更多的苦、有更大的耐力和更深刻的反省。独立后的这种增长和发展需要我们人民融合到同殖民社会根本不同的社会契约中。”

Hubert Ingraham 阁下说,为了从北美洲自由贸易协定(北美自贸协)、美洲自由贸易区(美洲贸易区)、加勒比海盆计

划(加勒比海盆计划)和洛美后与欧洲的关系提供的种种机会和挑战中最大限度地争取本区域的可能利益,发挥我们的联合谈判技能仍然十分重要。

他还说,鉴于国际贸易中各种力量 and 发展的性质和动力,加勒比共同体的对策应具紧迫感和现实主义精神。他宣布巴哈马向区域谈判机制(谈判机制)的预算全额缴纳分摊会费。

Kenny Anthony 博士阁下说,“加勒比共同体的新型管理方式需要我们作出的决定能够实施,我们对分歧意见进行争论和谈判是要让最后的协议真正化解我们的分歧,最终产生包含我们希望和梦想的决定,而不是虚假和轻率的让步。”

所有的发言者都提到蒙特塞拉特的困境并要求本区域作出反应。

蒙特塞拉特的局势

政府首脑极为悲痛地获悉蒙特塞拉特火山活动急剧增加的消息。他们对苏弗里耶尔火山连续爆发和造成生灵涂炭和财产严重破坏向该会员国政府和人民表示慰问。政府首脑意识到这个残暴无情的自然灾害威胁了蒙特塞拉特的经济生存及其人民生计,他们都承诺在其资源范围内提供人道主义、经济、技术、外交和其它形式的援助,支持蒙特塞拉特的经济和社会生活,包括动员区域和国际的捐助机构和捐助国提供外部援助。

他们指示加勒比灾害紧急反应机构(加勒比灾害反应机构)协调各会员国提供给蒙特塞拉特的援助。

蒙特塞拉特政府深深感谢加勒比共同体会员国针对蒙特塞拉特局势提供的支持。

签署修改《查瓜拉马斯条约》的议定书

在开幕式上,安提瓜和巴布达、巴巴多斯、伯利兹、多米尼加和格林纳达的总理、圭亚那总统、牙买加、圣基茨和尼维斯、圣文森特和格林纳丁斯及特立尼达和多巴哥的总理签署了关于设置、提供服务和资金流动权利的第二议定书。

苏里南总统签字时有一项谅解,该议定书从苏里南通知之日起生效。

巴哈马总理签署了修改《查瓜拉马斯条约》的第一议定书,其中规定改组加勒比共同体的机关和机构并重新确定它们的职能关系,以便让本区域各国人民,尤其是社会伙伴更多地参加社会融合运动。

教育和人力资源发展建立有创造性和有生产力的劳动大军战略

政府首脑承诺实施政府首脑会议第十八次会议特别会议期间核可的《为 21 世纪培养有创造性和生产力的公民》和《单一市场和经济的范围内人力资源发展和科学技术》等文件中提出的具体措施,特别会议的议题是教育和人力资源开发:建立有创造性和生产力的劳动大军的战略。

他们商定了若干优先执行的措施,其中包括到 2005 年实现中学后群体中有 15% 接受高等教育和到同一年普及高质量中等教育等目标。

政府首脑认识到,知识已成为竞争力的关键因素。他们强调终生学习和继续进修的重要性以及在货物和服务的生产中发展和应用科学技术的需要。他们还商定让私营部门积极参与人力资源发展方案的政策制订、规划、实施和资金筹措工作。

政府首脑再次强调,教育和培训关系重大,应促进个人的创造性和适应性的发展;并用来为工业、农业和服务业,尤其是旅游业等关键经济部门提供熟练劳工。

他们同意建立国家机制监测国家方案的执行和在区域一级建立高级别技术小组监测目标的实现情况并评价这些方案的影响。

候选人

政府首脑赞成巴巴多斯的 George Alleyne 先生作为世界卫生组织总干事职位的加勒比共同体候选人,并商定加勒比共同体所有国家将利用各种机会宣传突出这位候选人。他们还赞成牙买加的候选人参加 2000 年至 2001 年联合国安全理事会分配给拉丁美洲和加勒比集团的两个非常任席位之一的选举。这个席位的选举将于 1999 年在联合国大会第五十四届会议上进行。

政府首脑还赞同教科文组织加勒比集团关于让教科文组织成员国同意把教科文组织执行局四个常任席位分配给加勒比集团的建议。

政府首脑还赞同外交部长常设委员会第二十三次会议提出的其他候选人。

英属维尔京群岛

政府首脑赞赏地回顾英属维尔京群岛政府继续有意成为加勒比共同体的正式成员。他们注意到,在有关小组访问英属维尔京群岛以后,编写了一份开列合适成员条件的谅解备忘录草案。英属维尔京群岛政府正就备忘录草案进行广泛的内部协商,以便尽快最后确定这项工作。同时英属维尔京群岛将继续作为准成员参加加勒比共同体的活动。

海地

政府首脑对海地总统勒内·普雷瓦尔先生阁下接受他们邀请参加第十八次会议表示满意。关于海地要求加入共同体的申请,政府首脑根据第 29 条同意接纳海地为共同体成员。根据第 29(2)条,政府首脑成立了一个工作组,来确定海地参加的条件。作为临时措施,海地应邀参加共同体机关和机构的审议活动。

政府首脑还满意地注意到他们同海地的不断合作,其中包括在第十八次会议上向普雷瓦尔总统正式赠送 30 000 本手册用于海地扫盲运动。

政府首脑欢迎加拿大在同海地协商后决定把加拿大在海地的驻留延长到 1997 年 12 月。

伯利兹-危地马拉

政府首脑注意到伯利兹总理关于危地马拉继续对伯利兹领土提出主张的报告,危地马拉于 1997 年 2 月在美国迈阿密举行的讨论中已重申过这项主张,他们还注意到伯利兹对危地马拉的答复,其中认为领土主张的声明倒行逆施。他们吁请危地马拉政府考虑到国际社会一直表示关注危地马拉政府继续对伯利兹领土提出主张审查

其立场。他们还鼓励伯利兹和危地马拉政府继续对话,以便能早日解决这个问题,即危地马拉放弃其领土主张并承认《1859 年边界条约》确定的伯利兹边界。

圭亚那-委内瑞拉

政府首脑注意到,虽然圭亚那和委内瑞拉的关系中不断出现某些不愉快现象,但是两国的关系是热情友好的并且通过对话和相互谅解在继续取得进展。

圭亚那和委内瑞拉的争端继续在联合国秘书长的主持下得到解决,他们对此感到满意并且欢迎 Alister McIntyre 爵士在这个进程中的斡旋作用。

他们重申充分支持圭亚那的主权和领土完整并希望和平解决圭亚那和委内瑞拉的争端。

加勒比国家联盟

各国政府首脑注意到自第十七次会议以来,加勒比国家联盟内部的主要发展,包括召开加勒比国家联盟部长理事会议第二次经常会议,由格林纳达担任主席以及加勒比联盟各特别委员会的会议。各国政府首脑强调加勒比共同体各成员国必须继续参与巩固加勒比国家联盟的工作,以确保实现其目标。

加勒比共同体-中美洲

各国政府首脑注意到加勒比共同体-中美洲部长会议第三次会议设立的机制,该次会议于 1996 年在哥斯达黎加举行,旨在促使两个区域间进一步合作及一体化。他们欢迎中美洲同意与加勒比共同体发展自由贸易并期望于 1997 年第三季在圭亚那举行的下一届加勒比共同体-中美洲部长会议中继续进行对话和趋同共存的进程。

加勒比共同体-加拿大关系

各国政府首脑对加拿大-加勒比共同体联合贸易和经济委员会(联合贸经会)第八次会议的成果表示满意并重申他们相信加勒比共同体和加拿大之间的特殊关系将继续使彼此受惠。他们欢迎苏里南同加拿大正在进行的促

成苏里南加入目前加勒比共同体-加拿大协定的磋商过程。他们也欢迎加拿大关于在 1998 年春季举行第五届加勒比共同体-加拿大首脑会议的提议。

加勒比共同体-日本关系

各国政府首脑欢迎加勒比共同体与日本之间日趋密切的关系,并期待着将在 1997 年最后一季内召开的第五次加勒比共同体-日本会谈。他们感谢巴巴多斯愿作为会谈的东道国。

加勒比共同体-美国关系

各国政府首脑重申他们对 1997 年 5 月 10 日在巴巴多斯举行的加勒比-美国首脑会议及通过的布里奇顿繁荣与安全伙伴关系表示满意。他们欢迎在加勒比各国外交部长同美国国务卿之间进行年度协商的安排并认识到必须就加勒比-美国首脑会议通过的决定采取紧急和密集后续行动。他们也欢迎美国当局对这一进程的及早注意并重申他们决心推动促进加强贸易及对该区域具关键重要性的其他领域的措施。然而,他们对达成的若干重要的谅解表示关注,随后的工作未能取得预期的成果。

美洲国家首脑会议

各国政府首脑注意到加速筹备将于 1998 年 4 月 18 日-19 日在智利圣地亚哥举行的下一届美洲国家首脑会议。他们认识到本区域必须立即开始筹备,以便有效参与首脑会议。他们认为 1997 年 6 月 1 日西半球外交部长通过的拟议议程草案反映了所有参与国的广泛利益并重申他们对 1994 年 12 月在迈阿密首脑会议开展的半球进程的承诺。至于建立美洲国家自由贸易区的进程,各国政府首脑获悉西半球贸易部长的建议,即在第二次首脑会议开展谈判。在这方面,他们注意到 1998 年 2 月在哥斯达黎加举行第四次西半球贸易部长会议筹备活动时间表。他们让新设立的区域谈判机构负责确保本区域有效参与第四次西半球贸易部长会议和第二次美洲首脑会议。各国政府首脑欢迎智利和哥斯达黎加政府努力维持开放的筹备进程并促使西半球所有国家参与。他们保证同两个东道国政府合作。

各国政府首脑欢迎通过较小经济体工作组的报告并重申决定在美洲自由贸易区的筹备和内容中充分考虑到

这些经济体的利益。各国政府首脑认识到较小型经济体工作组在美洲自由贸易区内提高促进其利益的持续重要性。

加勒比-欧盟关系

各国政府首脑同欧洲联盟发展专员 Joao de Deus Pinheiro 教授交换意见。参与讨论者包括多米尼加共和国和海地的总统以及津巴布韦工业和商业部长(以津巴布韦穆加贝总统特别代表的身份出席),津巴布韦目前担任非加太国家集团的主席。古巴贸易部长以观察员的身份出席,声援加勒比讨论会集团。

各国政府首脑概述了加勒比对探讨第四号洛美协定后续公约及其各项要素的基本观点和特定看法。Pinheiro 专员欢迎非加太国家集团将作为统一团体来谈判后续公约。Pinheiro 教授概述了他对该《公约》的设想以及欧盟发展其明确立场的过程。他强调,谈判该后继公约的国际环境有所改变,并强调他认为所有权的概念应作为任何后继安排的必要组成部分。专员持积极态度并且大体上同加勒比论坛各国政府首脑的意见一致。

津巴布韦部长强调面临种种破坏该集团的企图,非加太国家集团必须团结一致及继续努力维持团结。他追述《洛美公约》就是在团结的基础上缔结,并相信只要维持团结,第四号洛美协定的后继安排必将同先前各项公约一样令人满意。该部长指出加勒比共同体一体化的历史悠久,并且他在访问期间获得的资料和吸取的教训将传达非洲区域的穆加贝总统,该国现担任非统组织和非加太国家集团的主席。

区域谈判的机构

各国政府首脑收到为协调区域外部谈判而设的区域谈判机构的第一份活动进度报告。其优先重点领域为美洲自由贸易区、第四号洛美协定后非加太国家集团-欧盟关系;迈阿密首脑会议的非经济倡议,包括第二次首脑会议在内以及世界贸易组织谈判。区域谈判机构于 1997 年 4 月设立,Shridath Ramphal 爵士为首席谈判员。各国政府首脑欢迎为区域谈判机构的巩固、员额编制和其他后勤方面所作的努力。注意到区域谈判机构第一年活动的财政需求,各国政府首脑同意履行其义务并感谢加勒比开发银行和英联邦秘书处将提供支助以及美洲开发银行

承诺的支助。各国政府首脑也欢迎巴巴多斯政府愿为协助区域谈判机构工作的小规模的技术股提供住宿和设备。

各国政府首脑也核可一份题为“探讨为加勒比拟订战略和立场的途径”的文件,作为整个加勒比论坛区域制订区域谈判战略的磋商基础。

他们同意确定区域谈判战略的磋商过程,首先在 1997 年 7 月下旬召开四个谈判工作组联合会议。他们还同意关于对外谈判的总理级小组委员会应在 1997 年 10 月底之前通过区域谈判战略。

各国政府首脑注意到一些成员国已设立关于对外谈判咨询委员会并敦促整个区域采取类似行动。不过,他们认识到有些国家面临的限制,特别是东加勒比国家组织国家在筹备一系列对外谈判时所面临的限制,并确认这些国家及东加勒比国家组织秘书处要求得到援助。

加勒比共同体单一市场和经济

各国政府首脑确认已采取一些重要步骤,以期于 1999 年前建立加勒比共同体单一市场和经济。修正《查瓜拉马斯条约》以重组共同体机关和机构的第一议定书的签署现已完成,各成员国已宣布打算在其批准和生效前暂时适用第一议定书。

随着十一个成员国签署第二议定书,从而规定构成加勒比共同体单一市场和经济主要部分的建立、提供服务和资金流动权利之后,在一体化安排方面即开展了新的阶段。该议定书一批准,即为生产因素的自由流动奠定基础,让加勒比共同体国民有权在所有参与国境内建立生产货物和提供服务的企业。

各国政府首脑授权秘书处和政府间工作队将第九次闭会期间会议达成的关于处境不利国家、区域及部门、农业、工业和贸易政策议定书及首脑会议第十九次会议达成的关于解决冲突、竞争政策和运输等其余议定书最后定稿。

自首脑会议上次会议起,规定社会安全福利转移的《加勒比共同体社会安全协定》已在六个成员国生效,成为促进加勒比共同体单一市场和经济的另一区域协定。

对加勒比共同体单一市场和经济各部分负主要责任的各国政府首脑授权进行斡旋,从而在反映 1999 年指标日期的时间范围内确保和促进必要措施的实施。

刑事司法保护方案

各国政府首脑关切地注意到司法行政方面出现的系统内证人和其他个人被消灭或受到威胁的问题。在这方面,他们接受刑事司法保护方案专家组的建议,已将这些建议提交有关当局执行。

旅游业

各国政府首脑审议了一些关于空运、旅游业、人力资源开发和资本投资的提议,加勒比共同体旅游部长确认这些问题是可持续旅游业发展方面的关键问题。

关于空运,各国政府首脑同意于 1998 年 1 月召开一次关于空运和旅游人员的会议,决定区域内旅游业和民航业的持续与发展的战略,并将其建议提交会议第九次闭会期间会议。

各国政府首脑还同意应由旅游部长在订于 1998 年 1 月召开的会议中对人力资源开发问题进行深入审查。加勒比旅游业组织关于在较广泛的加勒比论坛一级成立旅游业教育和培训理事会以监督旅游业人力资源开发方面所需的战略变革的提案获得会议的一致同意。另外还同意加勒比三边机构协会应成为拟议中理事会的成员。

旅游业的投资

各国政府首脑预期在其下一次闭会期间会议收到经本区域旅游和财政部长审议后提出的关于旅游业投资问题的全面报告。

加勒比共同体旅游业论坛

各国政府首脑同意关于加勒比共同体旅游部长应经常会谈就旅游业提出问题和制订政策的提案。这些会议应作为贸易和经济发展理事会的一部分。

迈克尔·曼利纪念基金

P.J. Patterson 总理是加勒比旅游业组织迈克尔·曼利纪念基金的赞助人,该基金于 1997 年 7 月 2 日首脑会议第十八次会议正式成立。该基金是向迈克尔·曼利阁下致敬,纪念他对区域旅游业的贡献并协助培训年轻的加勒比人承担加勒比旅游业发展的任务。

香蕉

各国政府首脑欢迎欧洲联盟对世贸组织小组决定提出上诉,欧洲联盟普遍赞成维持欧盟香蕉体制。各国政府首脑承诺通过非加太国家集团充分参与上诉过程。

他们遗憾地注意到,克林顿总统顾及加勒比的关注为解决欧洲香蕉问题所采取的步骤尚未取得预期的成果。

米

各国政府首脑同意派遣一部长级特派团前往布鲁塞尔,同欧洲联盟高级干事就加勒比米出口商在欧洲市场面临的问题进行紧急讨论。将讨论的问题包括继续实施针对非加太国家通过海外国家与领土向欧洲联盟出口米的保障措施以及延迟执行直接向欧洲联盟出口的非加太国家的米应付税款削减办法。

里斯本世界博览会:1998年博览会

各国政府首脑考虑加勒比共同体成员国在联合基础上参与将于1998年5月22日至9月30日在里斯本举行以海洋为主题的1998年世界博览会。各国政府首脑敦促在国家和区域各级采取行动,促进区域切实参与世界博览会。

IWOKRAMA 热带雨林项目

各国政府首脑欣悉联邦秘书处正在安排将于本年稍后在比利时布鲁塞尔举行的捐助者会议,为圭亚那的IWOKRAMA 热带雨林项目调动资金。

他们重申支持该项目并鼓励各成员国参与国际社会支助这一倡议。

加勒比共同体二十五周年纪念

各国政府首脑认识到共同体将于1998年达到里程碑,同意本区域将举行全年活动来适当庆祝签署《查瓜拉马斯条约》二十五周年。本区域各成员国将纪念1998年加勒比共同体日。

首脑会议第九次闭会期间会议的时地

各国政府首脑同意于1998年第一季内在格林纳达召开其第九次闭会期间会议。

致 谢

各国政府首脑对牙买加政府和人民为其会议所作的精心安排及让本区域有机会纪念关于加强英属西印度殖民地关系的蒙特哥贝会议五十周年深表感谢。也对他们给予各国代表团的盛情款待表示谢意。

附件二

1997年6月29日至7月4日在牙买加蒙特哥贝举行的加勒比共同体政府首脑会议第十八次会议

《蒙特哥贝宣言》

加勒比为21世纪做好准备

我们，加勒比共同体政府首脑，于1997年7月4日聚集在牙买加蒙特哥贝举行第十八次会议；

回顾五十年前在这个城市的历史性聚会。当时，西印度群岛老一辈领导人力求为国家做好准备，迎接第二次世界大战后新世界的到来。新世界的未来前景是非殖民化和所有人民获得自由；

确认统一远景使我们取得了联邦经验，如加勒比自由贸易协会和加共体，它继续支持和激励我们实现深化一体化进程的目标；

认识到自1947年蒙特哥贝会议以来，全球社会发生了根本性变革，这些变革使得对团结的需要比以往任何时候都更加迫切，为了继续确保屹立于自由民族之林，我们必须共同行动，利用一切机会，对付各种挑战；

认识到全球化的势头取决于小国之间进行更多的协调和协作，维护我们的利益和捍卫独立；

还认识到我们区域的社会目前正面临着严重威胁，包括贩毒和有关活动，以及越来越频繁和严重的自然灾害；

对多边金融机构不采取适当措施来减轻债务负担表示担忧，还本付息阻碍了我们一些成员国的社会和经济展；

确认文化在推动团结我们各国的国家和区域发展和加强我们加勒比共同体人民的特性方面具有重要意义；

深信赋予我们各国所有人民权力对社会的发展和实现区域目标至关重要；

意识到赋予权力意味着在整个区域优先重视人力资源开发和人力资本的形成；

注意到过去五十年来，区域的一体化进程已经深化，建立了加勒比共同体议员大会等机构，这使我们各国得以在很多层次上进行更多的对话和加强合作；

以此作为对我们各国人民和整个区域的基本和坚定的承诺；

原则

1. 我们再次重申遵守1973年7月制定加勒比共同体《查瓜拉马斯条约》所依据的原则，努力巩固和加强我们各国人民之间历史悠久的纽带；同心协力实现使人民能充分就业和改善工作和生活条件的希望和愿望。我们重申，只有最佳地利用本区域现有的人力和自然资源，才能尽快实现这些目标；
2. 我们决心加强和深化我们的区域一体化进程，我们承诺做出我们能履行和实施的决定，建立国家和区域协商的机构，扩大决策进程，使我们社会中尽可能多的人参与。
3. 我们重申，坚持深深植根于我们社会中的民主原则；我们宣布坚决尊重公民的权利和责任，我们重申1997年2月签署的《公民社会宪章》中所揭橥的原则。我们在宪章中承诺，在加勒比共同体内创造一个真正开放人人都可以参与的政治环境。
4. 我们重申我们的司法制度健全完整，保证维护其独立性，充分尊重和适用指导司法制度的各项宪法原则。

人力资源开发

5. 我们将坚持不懈地加强人民的能力，通过重新制定、现代化的和相关的教育方案，在各个级别上为所有年龄层的人进行培训。这些方案还为身患残疾和其他处境特别不利群体做了特别安排。
6. 我们将把重点放在这样的方案上：使人民能掌握各种能力，在新的知识型经济中，尽量发挥才智。这包括强调创造、应用和传播知识的各种方案。
7. 我们各国政府决心确保科学和技术的重要性以及电信方面的发展成为普遍的因素，必须有效和恰当地利用这些因素，以造福于我们的人民。
8. 我们各国政府将通过努力取得优异成就的教育制度，强调下列各方面的重要性：
 - 培养这样的加勒比人，他除了其他品质外，还具有改善和维护身体、

精神、社会和心灵健康的能力;

- 促进充分发展每个人的潜力,不分男女;
- 发展企业精神文化;
- 管理和保护环境;
- 把研究和开发作为一种生活方式和提高生产力的手段;
- 加强我们经济所依赖的那些工业的竞争力。

9. 我们希望,为了使我们的社会更加美好,调动所有人民的创造才能,不论他们居住在世界上的任何地方,无论他们努力的领域是什么,为他们提供一个有利于参与区域发展的环境。

10. 根据 1989 年的《格朗当斯宣言》,我们继续承认西印度群岛大学的重要性,认为它是为我们的发展服务的区域机构。我们还承认各成员国高等教育机构所做的贡献。

11. 我们承诺在第十八次会议期间,执行在教育和人力资源开发会议:建立有创造性和生产力的劳动大军的战略特别会议上通过的“为 21 世纪培养有创造力和生产力的公民”的文件中确定的各项具体措施。

区域团结和进军世界市场

12. 我们承诺在整个区域减轻失业的痛苦,减少和最终消除贫困在这方面,必须把区域一体化进程看作是扩大和利用一切机会、使我们的人民过上更充实和更丰富的生活的共同手段。

13. 我们承认与我们的社会合作伙伴对话的重要性,以及他们为加强我们各国以及整个区域的发展进程所做的贡献。

14. 为了使区域团结成为发展和与其他国家和国家集团建立有利关系的切实有效的工具,我们一致认为,加勒比共同市场各成员国应加速完成建立单一市场和经济的进程,其中生产因素自由移动和统一货币政策是最重要的组成部分。我们承诺采取必要步骤,在 1999 年之前确定单一市场和经济的主要部分。

15. 在与单一市场和有关的大多数领域中都取得了重要进展,第二议定书的缔结和早些时候达成的关于

技能自由流动的协议就是证明,第二议定书是对《查瓜拉马斯条约》的修订,把设置、提供服务和资金流动权利等条款包括在内。

16. 我们还决心扩大一体化进程,把加勒比论坛的其他国家包括在内,同时加强与加勒比国家联盟伙伴国家间的联系。

17. 与此同时,我们将继续与拉丁美洲各国发展互利贸易、旅游业以及其他发展合作。

18. 我们将继续重视长期以来与加拿大和美国建立的关系,强调我们对加勒比/美国繁荣与安全伙伴关系以及加共体/加拿大联合贸易和经济委员会方式的承诺。

19. 我们承诺以公正、开明和切实有效的方式,就第四次洛美会议后的安排与欧洲联盟和非加太国家集团进行谈判,扩大我们与欧洲传统伙伴间的贸易和经济关系;我们承诺与其他非加太国家加强团结,来实现这一目的。

20. 我们也愿意与亚洲和非洲国家加强贸易、经济投资以及其他各种形式的合作。

21. 在不断发展的全球贸易中,我们决心尽最大努力,制定战略计划,使我们各国能充分利用市场的独特机会、其他全球性机会以及资金来源。

22. 我们各国政府承诺全力实行开放的多边贸易体系。在这方面,我们将努力提高各国经济在国际上的竞争力,加强传统的农业和矿业部门,同时重视服务业部门,在服务业、例如旅游业、娱乐、海外金融业以及信息处理方面加强我们的竞争地位。

23. 鉴于上述,我们将不懈地努力争取获得承认,我们的经济属于小规模、脆弱和易受伤害型经济,我们将与情况相似的其他国家合作,以确保在我们的经济关系中获得特殊情况待遇,需要有例外情况、过渡时期、豁免和其他公平合理的安排。

加勒比文化特性

24. 我们承诺共同和分别推动进一步发展加勒比的文化特性,包括加勒比的社区感、文化特性、自信和加深对自我的认识。

25. 我们认识到,体育运动有助于得到国际社会对我们各国的尊重,在人民中间培养尊严感和自我价值。我们将继续鼓励在运动方面取得优异成绩,这不仅是为了扩大

个人成功的机会,而且还能进一步加强我们这个区域在全球的地位,加强我们人民的尊严和自豪感。

26. 我们进一步认识到,我们作为加共体大家庭的认同感一直并将继续通过我们与西印度群岛大学建立的持久关系得到加强,我们保证全力支持继续发展这种关系,以应付新的千年的各种挑战。

宣言

我们,加勒比共同体政府首脑宣布,我们对本区域人民的创造能力、他们对不断变化的情况的适应能力、以及他们的足智多谋和顽强毅力充满信心。

我们深信,随着我们的人民在 20 世纪中从赤贫状态进入不断得到改善的经济和社会条件时,随着他们从摆脱奴役,到建立自由社会的民主制度,由于他们已经经历了过去五十年的挑战,他们将能发挥自身的力量和创造力,在今后五十年以及更长的时间里取得成功。

这一信念使我们更加坚强,我们将满怀希望地迎接 21 世纪的到来,尽管困难重重,但加勒比共同体一定会发展壮大,繁荣昌盛。
